

saison 70'71

theatre du rideau vert

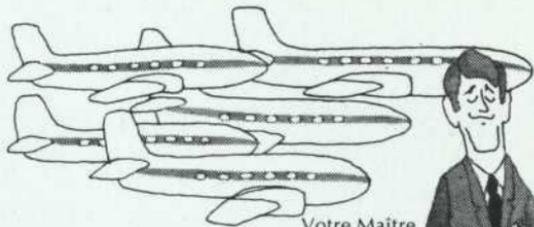
revue théâtre, vol. 11, no 4, 21 janvier 1971

Voici 5 raisons d'aller en Europe avec Air Canada.

279

A ce temps-ci de l'année, nos tarifs sont fabuleusement bas. Par exemple, Montréal-Paris aller-retour classe économique, tarif excursion 29-45 jours en vigueur du 1^{er} novembre au 31 mars: \$279.

Notre imposant programme de tours et d'itinéraires libres ou planifiés vous mènent par toute l'Europe.



Air Canada est la compagnie qui vous offre un plus grand nombre de vols directs vers un plus grand nombre de destinations européennes. Il nous est donc plus facile d'accommoder tous les itinéraires.

Les bonis-vacances vous font profiter de bons séjours à des prix d'aubaine.

**BONIS
VACANCES**

Notre Maître de service est sans pareil. Nulle autre compagnie aérienne ne vous offre quelqu'un comme lui; il connaît Paris, il vous renseigne sur nombre de séjours, il a réponse à tout...ou presque. Et cela, en plus des commissaires de bord et des hôtesses.

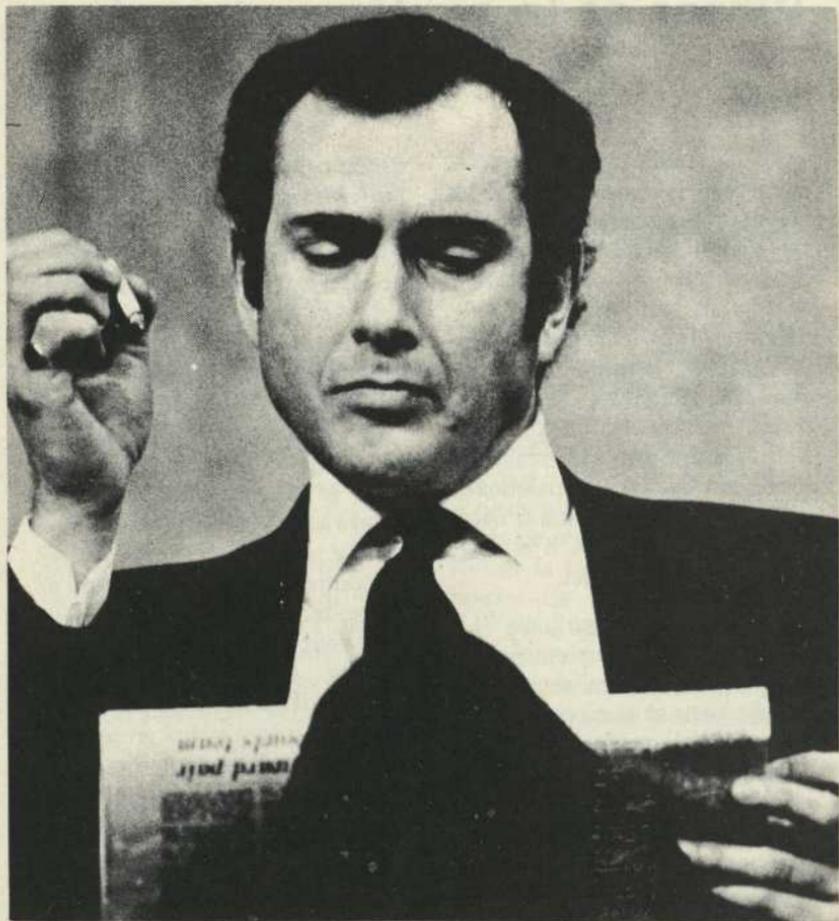


Mais il y en a probablement 137,113 autres.

C'est le nombre de personnes qui sont venues en Europe avec nous l'année dernière. Si vous vous adressez à l'une d'entre elles, peut-être découvrirez-vous des raisons que nous-mêmes nous ne connaissons pas. Consultez un agent de voyage ou Air Canada pour la documentation gratuite qui vous donnera maintes autres raisons de venir en Europe avec nous.

AIR CANADA 

Notre affaire, c'est tout le monde.



HAROLD PINTER

interprétant le rôle de Lenny dans "Le Retour"

Pinter et le réalisme irréal

Les oeuvres de la première manière de Pinter, appartiennent à ce que la critique anglaise a appelé "le théâtre de la menace". Les oeuvres plus récentes, tout en conservant la touche inimitable de Pinter, la stricte économie du dialogue et l'évasion systématique de l'univers "communiquant", marquent une orientation vers une sorte de réalisme. Mais, et c'est un des paradoxes de Pinter selon les critères habituels du théâtre, plus il est réaliste et moins il est réel.

Si, dans "Le Gardien" ou "La Collection", les personnages et leurs mobiles apparaissent relativement réels et compréhensibles dans leur structure propre, bien que cette apparence ne soit souvent qu'illusoire, les dernières pièces, comme "Le Retour", nous arrachent ces illusions. On ne comprend plus les autres, on ne se comprend plus soi-même, et toute vérité est hors d'atteinte.

Aussi, au lieu de considérer Pinter comme l'auteur de fantasmes dramatiques, certains voient-ils en lui le plus intransigeant des naturalistes. La forme des dialogues

de ses personnages reproduit minutieusement la façon de parler d'aujourd'hui. Et pourtant, la construction des pièces, les situations, les tensions, les silences entre les mots, tout donne à ce naturalisme un habit étrangement irréal. Car ce qui caractérise la vie réelle, pour Pinter, c'est qu'une histoire ébauchée n'est jamais menée à terme, ou bien qu'on y entre à mi-chemin et qu'on ne pourra jamais la comprendre tout entière, que ceux qui doivent se rencontrer ne se rencontrent qu'à contre-temps, que la lettre qui peut tout expliquer n'est jamais ouverte... C'est pourquoi la construction des pièces de Pinter s'explique peut-être mieux en termes de musique. Elles sont rhapsodiques plutôt que symphoniques, maintenues en équilibre par une succession de tensions internes, le plus souvent entre deux tonalités opposées (le comique contre l'horrible, la lumière de ce que l'on connaît contre les ténèbres de l'inconnu), ou entre deux rythmes divergents (l'un des personnages comprend plus vite que son interlocuteur, qui est toujours en retard sur lui de plusieurs idées).

Au début, ces tensions trouvaient leur solution dans une explosion de violence, l'horrible terrassant le comique, les forces du désordre instituant un ordre nouveau, la menace de l'inconnu réduisant à néant le héros-victime. Mais, dans ses dernières pièces, Pinter est parvenu à réconcilier subtilement les éléments en conflit en faisant accepter à ses personnages leur désaccord fondamental et insoluble.

Cette analogie avec l'univers de la musique s'applique aussi à ce qu'on pourrait appeler l'orchestration du théâtre de Pinter. A lire le seul dialogue mot après mot, il semble reproduire le langage de tous les jours. Mais il est orchestré, mêlé de points d'orgue, de réminiscences, de variations inattendues sur des thèmes déjà exposés, ce qui fait que le "naturalisme" des mots eux-mêmes n'est qu'une ligne mélodique que parfois soutient, mais le plus souvent modifie ou contredit, une harmonie aussi complexe qu'évasive. C'est cela qui donne au théâtre de Pinter cette densité étrange et apparemment inexplicable au

premier abord, cela qu'il faut comprendre pour expliquer la fascination et l'obsession presque insupportables qui se dégagent des répliques les plus banales.

Pinter observe la vie de si près que, si on la voit avec ses yeux, on découvre la mystérieuse poésie sublunaire qui baigne les objets tout ordinaires quand ils sont vus sous un microscope. Dès lors, il devient inutile et presque absurde de chercher à distinguer le réel de la fantasmagorie, le naturalisme de l'artifice. Quoi que l'on pense du théâtre de Pinter, qu'on l'accepte ou qu'on le rejette, il est là, monumental, inéluctable, détaché de son créateur et se nourrissant de soi-même. Et parce que, seul de tous les dramaturges anglais d'aujourd'hui, Harold Pinter a réussi cela, il faut bien en conclure que, même si son théâtre est peu abordable, peu optimiste, voire même grinçant jusqu'à l'horrible, c'est celui-là qui, à long terme, surpassera tous les autres.

Eric Kahane

**pour
\$3,600.*
vous pouvez
acheter
une auto
ou une
CITROËN 70**



* prix de détail suggéré.



Avec "LE RETOUR", Pinter nous convoque à la fête des mots et des silences. Dans un climat d'angoisse similaire à celui de la vie quotidienne, en contrepoint à une conversation entre les membres d'une famille, se développent les différents thèmes du matriarcat.

Dès le premier échange entre Max et son fils Lenny, le ton du sarcasme et le choix du verbe nous laissent deviner la violence de l'esprit de révolte qui suscite les conflits de génération.

L'auteur, par le peu d'information qu'il nous livre sur le passé et l'avenir de ses personnages laisse aux spectateurs une entière liberté d'interprétation. A vous le mot de la fin . . .

Paul Avicini

Qu'il s'agisse d'un voeu personnel ou d'une initiative de groupe, il vous est facile d'assister aux

ÉMISSIONS PUBLIQUES DE RADIO-CANADA

— Concerts
— Opéras-concerts
— Zoom
— Jeux-questionnaires
etc.

PROFITEZ DE CES SPECTACLES DE CHOIX ET GRATUITS

en communiquant avec le Service des laissez-passer de Radio-Canada, case postale 6000, Montréal, ou téléphonez à 868-3211, poste 1608, du lundi au vendredi.



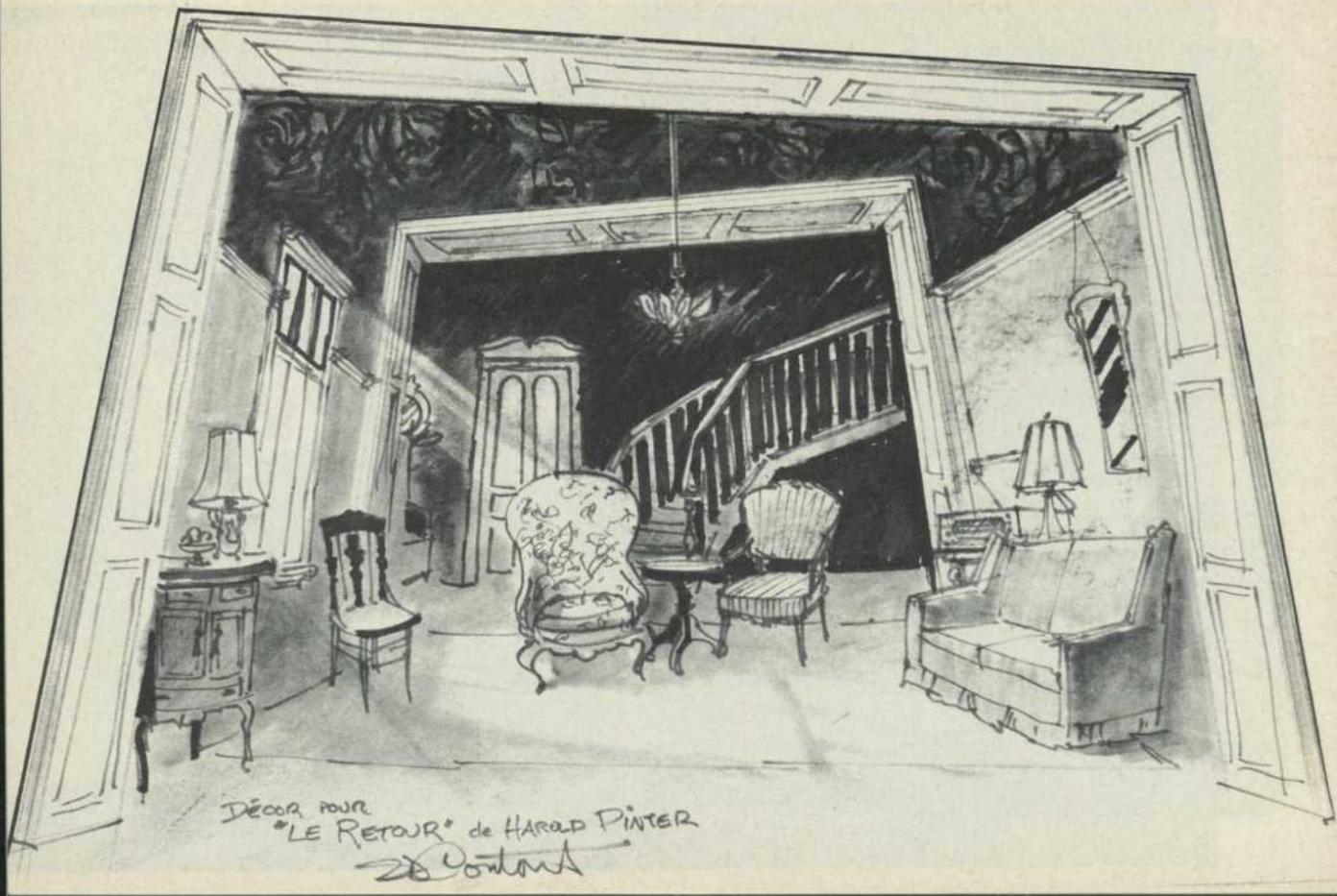
La Brasserie **MOLSON**

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)



Jean Duceppe



Décor pour
"LE RETOUR" de HAROLD PINTER
20 Contant

**Gabriel
CONTANT**



Nous sommes heureux d'accueillir M. Gabriel Contant, qui avec son décor du "Retour", collabore pour la première fois avec le Théâtre du Rideau Vert.

Né à Joliette en 1931, M. Gabriel Contant fit ses études à l'école des Beaux Arts de Montréal et exposa plusieurs de ses tableaux au Musée de Québec et au Musée d'Art Contemporain.

M. Gabriel Contant occupe le poste de décorateur à Radio-Canada depuis 10 ans. Il a signé de nombreuses émissions pour enfants, des variétés dont "L'Heure du Concert", des émissions d'information et des téléromans dont "Septième Nord". Il a également conçu les décors de téléthéâtres tels que: "Partie Remise", "La Collection". "Trois petits Tours", "Le Gardien", "Marie Emma" et "Le Voyage de Noces".

Au cours de l'année 1971, nous aurons l'occasion de voir ses dernières réalisations dans les téléthéâtres: "Les Nuits d'Arabesque", "Encore cinq minutes" et "Des Souris et des Hommes".



Gérard Poirier

-

Yvette Brind'Amour



Yvette Brind'Amour - Marcel Girard



Jean Duceppe - Dominique Briand - Yvette Brind'Amour
Gérard Poirier - Marcel Girard

le retour

de HAROLD PINTER

Traduction française: Eric Kahane

Mise en scène:

PAUL BLOUIN

DISTRIBUTION

dans l'ordre d'entrée en scène

Max Jean DUCEPPE
Lenny Marcel GIRARD
Sam André CAILLOUX
Joey Dominique BRIAND
Teddy Gérard POIRIER
Ruth Yvette BRIND'AMOUR

Décors:
Gabriel CONTANT

Costumes:
François BARBEAU

Septembre. Une vieille maison, dans un quartier populaire au nord de Londres.

Cette pièce a été créée à L'Aldwych Theatre de Londres, le 3 juin 1965 par la Royal Shakespeare Company.

Il y aura un entr'acte de 20 minutes

Vendredi soirée 26 janvier 1971

Assistante à la mise en scène: SUZANNE RANDALL

Les coiffures sont de Jean-Yves du salon Jean-Yves Haute-Coiffure.

Font partie des ateliers du Rideau Vert, mesdames Patricia Kieffer, Marguerite Salois, Clémence Alarie et Monsieur Henri Huet.

Habilleuse: Pauline Lussier.

Les décors ont été construits dans les ateliers du Rideau Vert par Jacques Leblanc, assisté de Pierre Selva, Martin Leblanc, brossés par Jean-Claude Olivier.

Chefs électriciens: Georges Faniel - Gatien Payette - Jacques Fortin.

*Chef-machiniste: Louis Sarraillon
Assistant: André Vandersteenen*

Trame sonore: Adrien Goddu - Claude Dufresne

Régisseurs: Micheline Renald - Louise Rinfret.

Les pancartes et la page couverture sont une création de Gérald Zahnd, réalisées par Yamamoto.

Photos: Guy Dubois



Service de Bar

À L'ENTRACTE



André Cailloux - Gérard Poirier - Jean Duceppe - Dominique Briand
Yvette Brind'Amour - Marcel Girard

CUISINE FRANCAISE • LICENCE COMPLETE
RESTAURANT

Chez Son Père

M. François Bouyeux, prop.

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES
A PARTIR DE 11 H 30
OUVERT JUSQU'À 2 H DU
MATIN
FERME LE DIMANCHE

TOUJOURS A LA
MEME ADRESSE:
907, boul. St-Laurent
TEL.: 861-5861



BN Banque Canadienne Nationale

la banque qui a le souci de satisfaire sa clientèle

La Boutique Parc Avenue Enrg.

TISSUS TOUS GENRES
IMPORTATIONS

TEL.: 272-3907

5684 AVE DU PARC



Gérard Poirier - Yvette Brind'Amour - Dominique Briand
Jean Duceppe - Marcel Girard

À la Crêpe Bretonne



Un seul No de
téléphone pour
vos réservations

842-3481

Le rendez-vous
des gourmets
dans l'est:
808
Ste-Catherine
Dans l'ouest:
2080
de la Montagne

Zum Schänker
L'ALSACE
A MONTREAL

2100, rue de la Montagne



**RESTAURANT
PROVENÇAL**

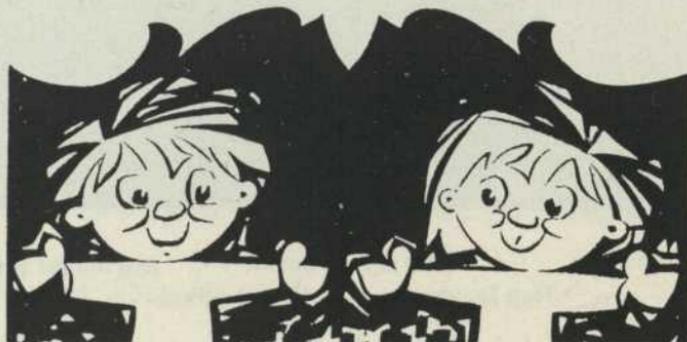
1279, St-Hubert

*Choix unique pour le
"Petit point"*

Matériel pour tapis Scandinaves
exclusivité pour "CUM"

*à la
Tricoteuse
Inc.*

779 est, rue Rachel — 527-2451
291 boul. de la Concorde
Ville de Laval 667-2501



"Au Jardin de Grand-Père Cailloux"

Phonétique — Diction — Marionnettes — Expression corporelle
Cours spécialement étudiés pour développer la personnalité
des jeunes de 3 à 15 ans

André Cailloux

4252 Old-Orchard

HU 6-4341

prochain spectacle

black comedy

et

l'oeil anonyme

Comédies de
Peter Schaffer

adaptées par
Barillet et Grédy

mise en scène
André Brassard

décors
Guy Rajotte

costumes
François Barbeau

avec
Monique Miller
Hubert Noël
Marthe Choquette
Jean Besré
Denise Morelle
Yvan Saintonge

Tél: 272-4065 — 272-4086 — 272-5440

Roger Lebert, prop.
Diplômé du Club Gastronomique
Prosper Montagné de Paris

Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 est, rue Laurier
Métro: Station Laurier

Tournedos — Grenadins — Paupiettes
Volailles et Lapins Frais
Boudin — Merguez — Tripes
Bayonne — Escargots — Aspics — Quiche Lorraine
Pâté de Foie — Pâté de Campagne — Rillettes

Fromage
Pain Français — Café

Bière et Porter

EPICERIE
FINE
D'IMPORTATION

LIVRAISON A DOMICILE

le Cocher

Somptueuse salle à manger (style Empire)
Gérard votre maître d'hôtel
vous attend pour son réputé menu à la carte.

- Cuisine bourgeoise
- Menu après théâtre
- Choix de vins sélectionnés
- Au piano: George Klein, célèbre pianiste roumain.

Face à la sortie métro Laurier
523-2858

4897 rue Berri
(angle boul. St-Joseph)
Stationnement gratuit.



SOYEZ HEUREUX!

Faites comme des milliers de personnes souffrant de rhumatismes d'arthrite, de transpiration, du froid, etc.

Portez dès aujourd'hui la fameuse

SEMELLE CUIVRE ET ZINC

s'adaptant à toutes les chaussures

En vente chez tous les pharmaciens, cordonniers, pédicures, etc.



DISTRIBUTEURS: LES PROMOTIONS MTR ENRG
\$2.50 C.P. 212, Station "K"
la paire Montréal. 427. P.Q.

**Tous les
dimanches**

**THEATRE
POUR**

enfants



14.30 heures – BARBE BLEUE

Marionnettes de P. Régimbald et Nicole Lapointe



15.30 heures – BOUBOULE EN AMERIQUE

Texte de Charlotte Savary

avec

Louis Lalande – Serge Turgeon – Marthe Choquette

Francine Vézina – Jean Lelièvre

Mise en scène: Louis Lalande – Musique: Claude Savard

Décors: Claude Leblanc – Costumes: François Barbeau



ON PEUT COMPTER DESSUS!

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

VENTE DES BILLETS

Les guichets du Théâtre du Rideau Vert sont situés dans le Hall d'entrée du Théâtre à 4664 St-Denis.

Les billets sont en vente tous les jours de 10 h 00 du matin à 19 h 00.

Pour tous renseignements, téléphoner à 844-1793.



RÉSERVATIONS ET COMMANDES POSTALES

Pour réserver vos billets, téléphoner simplement au Théâtre du Rideau Vert à 844-1793. Vous avez deux jours pour venir chercher vos billets ou pour envoyer vos chèques ou mandats-postes.

Vos commandes postales doivent être adressées au Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis, Montréal 176.

Vos chèques et mandats-postes doivent être faits à l'ordre du Théâtre du Rideau Vert.



RETARDATAIRES

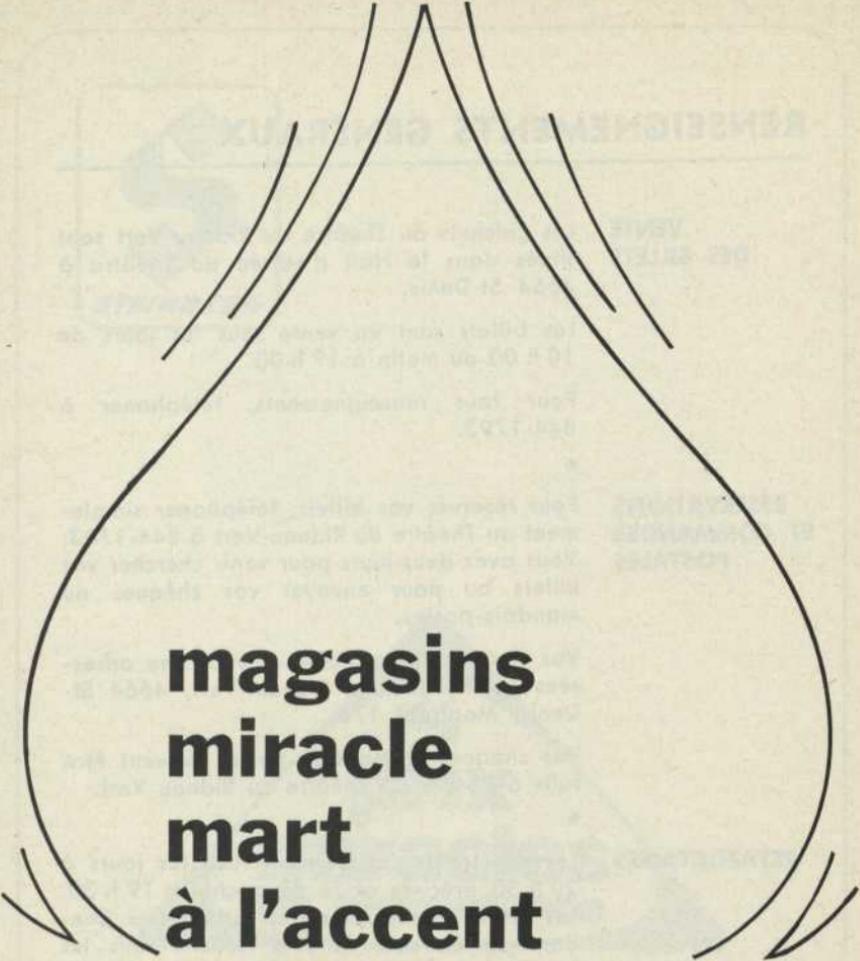
Les spectacles commencent tous les jours à 20 h 30 précises et le dimanche à 19 h 30. Les retardataires ne seront admis que pendant un entracte. Il y a relâche tous les lundis.



CERTIFICATS- CADEAUX

Un geste qui fait plaisir, un cadeau de bon goût qui sera apprécié par tous, offrez un certificat-cadeau du Théâtre du Rideau Vert.

Vos amis pourront les échanger en tout temps contre des billets au guichet du Théâtre du Rideau Vert.



**magasins
miracle
mart
à l'accent
québécois!**



MIRACLE MART

10 MAGASINS POUR VOUS BIEN SERVIR!

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

Directeurs:

Loic Le Gouriadec, Paul Colbert

Conseiller Juridique:

Me Guy Gagnon, avocat

Contrôleur:

Gabriel Groulx, C.A.

Vérificateurs:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *adjoint à la direction artistique*

François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Louise Bélanger, Denyse Boyer, *secrétaires*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

4664 rue St-Denis, Montréal 176

● Réservations de billets: 844-1793

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

"théâtre"

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.

Abonnement: \$3.00 par année

Impression: J.-N. Lespérance Enrg.
8890 rue St-Hubert — Tél.: 388-8504

747



B747
Montréal
Paris
une exclusivité
AIR FRANCE

PRO THERIV 1971.01.21X